

Акт без слів I

Пантоміма для одного актора

Пустиня. Осліплююче світло.

Мужчина, вкинений, летить задом з правого крила на сцену. Падає, відразу встає, обтрясає з себе пил, повертається боком, думає.

Свисток з правого крила.

Мужчина думає, виходить вправо.

Негайно летить назад на сцену, падає, відразу встає, обтрясає пил, повертається боком, думає.

Свисток з лівого крила.

Він думає, виходить вліво.

Негайно летить назад на сцену, падає, відразу встає, обтрясає пил, повертається боком, думає.

Свисток з лівого крила.

Думає, йде до лівого крила, вагається, передумує, зупиняється, повертається боком, думає.

Маленьке дерево спускається згори, приземлюється. На ньому єдина гілка яких три метри від землі, а на вершку блаженський жмут пальмового листя, що кидає в підніжжі колесо тіні.

Далі думає.

Свисток згори.

Обертається, помічає дерево, думає, йде до дерева, сідає в тіні, оглядає руки.

Згори спускаються ножиці, затримуються перед деревом, метр від землі.

Далі оглядає руки.

Свисток згори.

Підводить зір, помічає ножиці, бере їх і починає обтинати нігті.

Пальмове листя складається, як парасоля, зникає тінь.

Він кидає ножиці, думає.

Маленька карафа з великою етикеткою ВОДА спускається згори, затримується яких три метри від землі.

Далі думає.

Свисток згори.

Підводить зір, помічає карафу, підводиться, стає під карафою, намарно пробує досягнути її, зневірюється, повертається боком, думає.

Великий куб спускається згори, приземлюється.

Далі думає.

Свисток згори.

Обертається, помічає куб, дивиться на нього, на карафу, думає, іде до куба, підносить його, несе і ставить під карафою, випробовує стійкість, вилазить на нього, намарно пробує досягнути карафу, зневірюється, злазить, відносить куб на місце, повертається боком, думає.

Менший куб спускається згори, приземлюється.

Далі думає.

Свисток згори.

Обертається, помічає менший куб, дивиться на нього, на карафу, йде до меншого куба, підносить його, несе і ставить під карафою, випробовує стійкість, вилазить на нього, намарно пробує досягнути карафу, зневірюється, злазить, підносить менший куб, щоб віднести на місце, вагається, передумує, ставить його назад, йде до великого куба,

підносить, несе і ставить на малий куб, випробовує їхню стійкість, вилазить, куби розвалюються, він падає, відразу встає, обтрясає пил, думає.

Бере малий куб, ставить на великий, випробовує їхню стійкість, вилазить і майже досягає карафу, але вона підтягається трішки вгору й зупиняється поза його досягом.

Він злазить, думає, несе куби, один по одному, на їхні місця, повертається боком, думає.

Третій, ще менший куб спускається згори, приземлюється.

Далі думає.

Свисток згори.

Обертається, помічає третій куб, дивиться на нього, думає, повертається боком, думає.

Третій кубок підноситься вгору і зникає.

Поруч карафи спускається шнур з вузлами, щоб легше було спинатися вгору.

Від далі думає.

Свисток згори.

Обертається, помічає шнур, думає, іде до нього, спинається вгору і майже досягає карафу, але шнур звільняється і спускає його на землю.

Думає, дивиться кругом за ножицями, помічає їх, іде, щоб їх підняти, повертається до шнура й починає його тяти.

Шнур підтягається, підносить його понад землю, він зависає; йому щастить перетяти ножицями шнур, він летить на землю кидає ножиці, падає, відразу підноситься, обтрясає пил, думає.

Шнур швидко підтягається і зникає вгорі.

Він робить ласó з відтятого куска шнура і пробує заарканити карафу.

Карафа швидко підтягається і зникає вгорі.

Він повертається боком, думає.

Іде до дерева з ласо́ в руці, дивиться на гілку, обертається і дивиться на куби, знов дивиться на гілку, випускає ласо́, іде до кубів, бере менший куб, несе його і ставить під гілкою, іде назад по великий куб, підносить його й несе під гілку, наміряється поставити його на менший куб, вагається, передумує, ставить його на землю, бере менший куб і ставить на більший, випробовує їхню стійкість, обертається і нагинається, щоб підняти ласо́.

Гілка опускається і прилягає до стовбура.

Випростовується з ласо́ в руці, обертається і помічає, що сталося.

Кидає ласо́, повертається боком, думає.

Несе куби, один по одному, на місце, вертається по ласо́, несе його до кубів, звиває уважно в кільце і кладе на менший куб.

Повертається боком, думає.

Свисток з правого крила.

Думає, виходить вправо.

Негайно летить назад на сцену, падає, відразу встає, обтрясає пил, думає.

Свисток з лівого крила.

Він не рухається.

Оглядає свої руки, розглядається за ножицями, помічає їх, іде піднести, починає обтинати нігті, перестає, думає, веде пальцем по вістрі ножиць, іде й кладе їх на малий куб, повертається боком, розстібає ковнір, звільняє шию і веде по ній пальцем.

Малий куб з шнуром і ножицями підноситься і зникає вгорі.

Він обертається, щоб взяти ножиці й бачить, що сталося.

Повертається боком, думає.

Іде й сідає на великий куб.

Великий куб вивільняється з-під нього. Він падає. Великий куб підноситься і зникає вгорі.

Він лежить на боці, лицем до аудиторії, дивиться перед себе.

Карафа спускається згори і затримується з метр над його тілом.

Він не рухається.

Свисток згори.

Він не рухається.

Карафа спускається нижче, хилитається і грається біля його обличчя.

Він не рухається.

Карафа підноситься і зникає вгорі.

Гілка випростовується горизонтально, пальмове листя відкривається, повертається тіль.

Свисток згори.

Він не рухається.

Дерево підноситься і зникає вгорі.

Він оглядає свої руки.

Куртина.

*З англійської переклав
Богдан Бойчук*

Приходять і відходять

Особи: ФЛО }
 ВІ } неокресленого віку
 РУ }

Сидять поруч посередині сцени з права на ліво: ФЛО, ВІ й РУ. Всі виструнчені, лицями до фронту сцени, стиснені долоні на колінах.

Тиша.

ВІ: Ру.

РУ: Так.

ВІ: Фло.

ФЛО: Так.

ВІ: Коли ми останній раз зустрічалися?

РУ: Краще мовчім.

Тиша.

ВІ виходить направо.

Тиша.

ФЛО: Ру.

РУ: Так.

ФЛО: Що ти думаєш про Ві?

РУ: Бачу мало змін. (ФЛО пересувається на середнє місце, шепоче до вуха Ру. Ру вражена.) О!... (Дивляться одна на одну. ФЛО прикладає палець до її губ.) Чи вона не усвідомлює цього?

ФЛО: Не дай Бог.

Входить ВІ. ФЛО і РУ повертаються назад фронтом до сцени, приймають позу. ВІ сідає з правого боку. Тиша.

ФЛО: Просто сидім разом, як колись на майданчику мисс Уейд.

РУ: На колоді.

Тиша.

ФЛО виходить наліво.

Тиша.

РУ: Ві.

ВІ: Так.

РУ: Як тобі Фло?

ВІ: Вона наче б не змінилася. (РУ пересувається на середнє місце, шепоче до вуха Ві. Ві вражена.) О! (Вони дивляться одна на одну. РУ прикладає палець до її губ.) Чи їй цього не сказали?

РУ: Борони Боже.

Входить ФЛО. РУ і ВІ повертаються назад фронтом до сцени, приймають позу. ФЛО сідає ліворуч. Тиша.

РУ: Тримаючи руки ... в той спосіб.

ФЛО: Мріючи про ... любов.

Тиша.

РУ виходить направо.

Тиша.

ВІ: Фло.

ФЛО: Так.

ВІ: Що ти думаєш про вигляд Ру?

ФЛО: В такому світлі тяжко бачити. (ВІ пересувається на середнє місце, шепоче до вуха Фло. Фло вражена.) О! (Вони дивляться одна на одну. ВІ прикладає палець до її губ.) Чи вона не знає?

ВІ: На милість Бога, ні.

Входить РУ. ВІ і ФЛО повертаються назад фронтом до сцени. РУ сідає праворуч. Тиша.

ВІ: Чи можемо не говорити про давні дні? (Тиша.) Про те, що прийшло пізніше? (Тиша.) Чи будемо триматися за руки по-давньому?

Після хвилини вони з'єднують руки в такий спосіб: права рука Ві з правою рукою Ру, ліва рука Ві з лівою рукою Фло, права рука Фло з лівою рукою Ру, руки Ві над лівою рукою Ру і правою рукою Фло. Три пари стиснутих рук спочивають на колінах. Тиша.

ФЛО: Я відчуваю перстені.

Тиша.

ПРИМІТКИ

Чергові позиції

І Фло Ві Ру

2	{ Фло		Ру
	{ Фло		Ру
3	Ві	Фло	Ру
4	{ Ві		Ру
	{ Ві	Ру	
5	Ві	Ру	Фло
6	{ Ві		Фло
	{ Ві	Фло	
7	Ру	Ві	Фло

Руки

Р у В і Ф л о



Освітлення

М'яке, падає тільки згори, зосереджене на місці дії. Решта сцени дуже темна.

Костюми

Довгі плащі, застібнуті під шию, вибляклий фіолет (Ру), вибляклий червоний (Ві), вибляклий жовтий (Фло). Змаргані, нефоремні капелюхи, з досить широкими крисами, щоб закрити обличчя. За винятком різниці в кольорах костюмів, три постаті дуже подібні. Легкі черевики з гумовими підощвами. Руки мають бути дуже наявні. Перстенів не видно.

Сидження

Вузьке сидження на подобу лавки, проте без опертя, вдовжки якраз на три особи, так що постаті майже доторкаються. Сидження повинно бути дуже непомітне. Не повинно бути ясно, на чому вони дійсно сидять.

Вихід

Не може бути видно, як особи сходять зі сцени. Вони повинні зникати кілька кроків від освітленого місця. Якщо не можливо затемнити до такої міри, можна вжити куліси. Приходи й відходи діючих осіб — повільні, без звуку кроків.

О!

Три зовсім інші звуки.

Голоси

Низькі настільки, щоб можна було їх чути. Безбарвні, за винятком трьох о! і двох слідуєчих рядків.

*З англійської переклала
Марія Ревакович*

Акт без слів II

Пантоміма для двох акторів

ПРИМІТКА Пантоміму цю треба грати на вузькій, низькоположеній платформі в задній частині сцени, сильно освітленій на всю довжину. Решта сцени — в темряві.

А є повільний, незграбний, розсіяний. Б є меткий, скорий, точний. Тому дві акції тривають приблизно такий самий час, хоч Б має більше дії, ніж А.

СУПЕРЕЧКА Два метри від правого крила лежать на землі два мішки поруч себе. Мішок А справа (дивлячись від аудиторії) від мішка Б, тобто ближче правого крила. На землі, коло мішка Б, купка одягу (В), охайно зложеного (на жакеті й штанях — чоботи й капелюх).

Справа висувається підштрихувач, точно горизонтальний. Кінчик його зупиняється крок перед мішком А. Павза. Кінчик іде взад, зупиняється, кидається вперед у мішок, відсувається, відскакує на крок від мішка. Павза. Мішок не рухається. Кінчик знов іде взад, трішки далше, ніж перед тим, зупиняється, знов кидається вперед у мішок, відсувається, відскакує на крок від мішка. Павза. Мішок рухається. Підштрихувач виходить.

З мішка вилазить А в сорочці, зупиняється, роздумує, молиться, роздумує, стає на ноги, роздумує, витягає плящину пілюль з кишені сорочки, роздумує, ковтає пілюлю, запахає плящину назад, роздумує, йде до одягу, роздумує, вдягається, роздумує, витягає з кишені жакета велику над'їджену моркву, відкушує кусок, жує хвилину, випльовує зогиджено, запахає моркву назад, роздумує, підносить оба мішки, несе їх на плечах, зігнутий і спотикаючись, до середини платформи, ставить їх на землю, роздумує, стягає одяг (крім сорочки), кидає неохайно на купу, роздумує, заживає

ще одну пілюлю, роздумує, клякає, молиться, залазить у мішок і лежить спокійно. Мішок А тепер наліво від мішка Б.

Павза.

Справа висувається підштрихувач, на підпорі (з одним колесом). Кінчик зупиняється крок перед мішком Б. Павза. Кінчик іде взад, зупиняється, кидається вперед у мішок, відходить, відскакує на крок від мішка. Павза. Мішок рухається. Підштрихувач виходить.

З мішка вилазить Б в сорочці, стає на ноги, витягає з кишені сорочки великий годинник, перевіряє час, запихає годинник назад, робить гімнастику, дивиться на годинник. Виймає з кишені сорочки зубну щіточку й енергійно чистить зуби, запихає щіточку назад, енергійно натирає чашку, виймає з кишені гребінець і зачісується, запихає гребінець назад, дивиться на годинник, йде до одягу, вдягається, дивиться на годинник, виймає з кишені жакета щітку й енергійно чистить одяг, енергійно чеше щіткою волосся, запихає щітку назад, виймає з кишені жакета дзеркальце і перевіряє свій вигляд, запихає дзеркальце назад, виймає з кишені жакета моркву, відкушує кусок, жує й ковтає з задоволенням, запихає моркву назад, дивиться на годинник, витягає з кишені мапу і читає її, запихає мапу назад, дивиться на годинник, витягає компас з кишені жакета і дивиться на нього, запихає компас назад, дивиться на годинник, підносить оба мішки, несе їх на плечах, зігнутий і спотикаючись, до віддалі двох метрів від лівого крила, ставить їх на землю, дивиться на годинник, стягає одяг (крім сорочки), складає його охайно на купку, дивиться на годинник, робить гімнастику, дивиться на годинник, натирає чашку, зачісує волосся, чистить зуби, дивиться на годинник і накручує його, залазить у мішок і лежить спокійно, мішок Б тепер наліво від мішка А, як напочатку.

Павза.

Справа висувається підштрихувач, на підпорі (з двома колесами). Кінчик зупиняється крок перед мішком А.

Павза. Кінчик іде взад, зупиняється, кидається вперед у мішок, відсувається, відскакує на крок від мішка. Павза. Мішок не рухається. Кінчик знов іде взад, трішки далше, ніж перед тим, зупиняється, знов кидається вперед у мішок, відсувається, відскакує на крок від мішка. Павза. Мішок рухається.

Підштрихувач виходить.

З мішка вилазить А, зупиняється, роздумує, молиться.

Куртина.

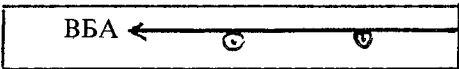
Позиція I



Позиція II



Позиція III



фронт сцени

*З англійської переклав
Богдан Бойчук*